

Dzongkha A: literature – Standard level – Paper 1
Dzongkha A : littérature – Niveau moyen – Épreuve 1
Dzongkha A: literatura – Nivel medio – Prueba 1

Wednesday 10 May 2017 (afternoon)
Mercredi 10 mai 2017 (après-midi)
Miércoles 10 de mayo de 2017 (tarde)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

Instructions to candidates

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a guided literary analysis on one passage only. In your answer you must address both of the guiding questions provided.
- The maximum mark for this examination paper is **[20 marks]**.

Instructions destinées aux candidats

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Rédigez une analyse littéraire dirigée d'un seul des passages. Les deux questions d'orientation fournies doivent être traitées dans votre réponse.
- Le nombre maximum de points pour cette épreuve d'examen est de **[20 points]**.

Instrucciones para los alumnos

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un análisis literario guiado sobre un solo pasaje. Debe abordar las dos preguntas de orientación en su respuesta.
- La puntuación máxima para esta prueba de examen es **[20 puntos]**.

ཡིག་རྒྱལ་གསལ་སྤྱི་ཚུན་གཅིག་གི་སྐོར་ལས་ ལམ་སྟོན་དེ་བཞག་ཉེས་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ རྒྱུད་ཀྱིས་ཡིག་རྒྱལ་འདི་ག་དེ་སྟེ་ཉ་གོ་ཡི་ག་
དབྱེ་བ་དབྱུང་དེ་བྱིས། རྒྱུད་ཀྱི་ལན་འདི་གིས་ ལམ་སྟོན་དེ་བཞག་ཉེས་ཆ་ར་བྱབ་ཚུགས་པ་འབད་དགོ

1.

**ཅེད་སྟོན་ལེའུ་གཉེས་པ།
མཐོང་སྣང་དང་པ།**

བདེ་སྦྱིད་དགོན་པ་ལུ་ མཚམས་ཁང་ཅིག་གི་མཐའ་འཁོར་ལུ་ མཚམས་པ་འཛོན། ལག་ཅུང་ཅིག་ལག་པར་འབག།
དོན་སྟོང་བཏོགས།

མཚམས་པ།

5 སེམས་ཁར་ ཉེམ་གར་ རྩ་ཁའི་ཟེལ་པ་མ་སྐྱམ་པའི་ཉེ་མ་ལས་ དེའི་ལག་ཅུང་འདི་ནང་ དོན་སྟོང་དང་མེ་ཏོག་གི་རིགས་
འུང་སྤྱོད་ལྟེ་མེ་ཏོག་ཆོགས་བཀའ་སྟེ་བཞག་ཚུགས་པ་འབད་དགོ། འཛམ་གླིང་ནང་ལུ་ དོན་སྟོང་ཡོད་ཚད་ཅིག་ལུ་
འུང་སྤྱོད་ལྟེ་མེ་ཏོག་ཡང་མེད། དེ་འབད་མེད་ ང་བཅས་འགོ་བ་མི་ཆ་བྱབ་ཀྱིས་ དེ་ཚུ་གིས་པན་ཐོགས་བྱུང་
ཚུགས་པའི་དབྱེ་བ་དབྱུང་ར་མི་དབྱུང་པས།

རང་གོལ་མཚམས་པ་གིས་མ་མཐོང་མ་སྟེ་འཛོན།

10 དཔེར་ན་ཨ་ནི་མེ་ཏོག་འདི་ མིག་གིས་བལྟ་མ་དུ་ མཛེས་ཏོག་ཏོག་གི་ཡང་མེད་ཅུང་ འདི་ལུ་སྦྱོར་གི་པན་པ་དང་དུག་
གི་གཞོན་པ་གཉེས་ཆ་རང་ཚང་། མེ་ཏོག་འདི་དེ་དུམ་པ་ཅིན་ ང་བཅས་རའི་གཞུགས་ཀྱི་འགྲུགས་དང་རྩ་ལམ་
ཚུ་ ཚུལ་མཐུན་མེད་པ་ཅིན་ མེ་ཏོག་འདི་གི་དེམ་གིས་པན་ཚུགས་པའི་རུས་པ་ཡོད། དེ་འབད་མེད་ མེ་ཏོག་འདི་ཁ་
ནང་བཅུགས་ཏེ་སྟོམ་སྟོང་པ་ཅིན་ འགྲུགས་དང་རྩ་ལམ་ཚུ་ ལུ་འབད་མ་བཏུབ་བཟོ་སྟེ་མེད་པ་བཏང་མ་ཨིན། དེ་མ་
ཚད་ ང་བཅས་ར་འགོ་བ་མིའི་ཕྱིའི་བྱ་བ་སྦྱོད་ལམ་དང་ བུ་གི་མཚོ་བསམ་བཏང་ཐངས་ཀྱི་སྐོར་ལས་ཡང་ མེ་ཏོག་
15 གིས་དབྱེ་སྟོམ་སྟེ་སྟོན་མ་ཨིན། མེ་ཏོག་འདི་ལུ་ པན་པ་དང་གཞོན་པའི་རུས་པ་གཉེས་ཆ་རང་ཡོད་དོ་བཟུམ་སྟེ་ ང་
བཅས་ར་མི་གི་རྒྱ་ལུ་ཡང་ བཟང་ངན་གཉེས་ཆ་ར་འབད་ནི་གི་རུས་པ་ཡོད། མི་འདི་དང་པའི་དབང་ལུ་ཐལ་བ་ཅིན་
མེ་ཏོག་གི་དུག་གི་རུས་པ་རྒྱང་མ་ཅིག་སྟོན་དོ་བཟུམ་སྟེ་ ངན་པའི་གུལ་ཁར་འགྲོམ་ཨིན།

རང་གོལ།

སྐྱེ་གཞུགས་བཟང་པོ་ཨ་ཞང་མཚམས་པ།

ཕྱག་དབང་ལྷ།

མཚམས་པ།

20 དབའེ་བྱ་རང་གོལ་ ད་རེས་གནམ་རྩོལ་གི་དུས་ཚོད་དེམ་ཅིག་ཁར་ རྒྱུད་ལེའུ་འབད་སར་འོང་ལུགས་ལུ་བལྟ་བ་ཅིན་
རྒྱུད་ལུ་སྦྱིད་སྦྱུག་སྟོམ་ཅིག་ཐོག་ཆེལ་བཟུམ་ཅིག་འདུག། རྒྱེས་པ་ན་གཞོན་ཚུ་བཟུམ་ཅིག་གི་སྐབས་ལུ་འདི་ ངན་
ཚོར་མེད་པའི་གཉིད་ལོག་ཚུགས། མི་ཚས་པ་ཅིག་འབད་ན་ འཛིག་རྟེན་པའི་འགན་ཁག་འདི་ ལྷག་སྟོག་གུ་ཉག་ཉ་
ལྟེ་མ་སྟེ་ཐོག་ནི་དེ་གིས་ ཞག་ཅིག་ཉལ་རུང་ གཉིད་སྦྱིད་ཏོང་ཏོ་འབད་ རྩ་ལས་ལོག་མི་ཚུགས། ག་ཅི་འབད་དཔ་སྟོ་
འོད།

25 རང་གྲོལ།

སྤྱགས་བདེན་ལགས། མ་གཞི་ང་ལ་ཅ་རུབ་མོ་ཞག་མ་ཉལ། ཨིན་རུང་ཉལ་ཉལ་མ་བརྩམ་སྟེ་ དེའི་གཟུགས་ལུ་གཉིད་ ལོག་པའི་ངལ་འཚོ་ལེགས་ཤོམ་སྟེ་ཐོབ་ཐོབ་བརྩམ་ཅིག་ཨིན་ལགས།

མཚམས་པ།

དབའེ་ང་གིས་བལྟ་བ་ཅིན་ རྒྱུ་ཚེ་རིང་མཚོ་མོ་དང་ཆ་ ཉལ་ཉལ་མ་འོང་ནི་མས་ས། དེ་སྟེ་ཨིན་པ་ཅིན་ རྒྱུ་གྱིས་

30 “དགོ་སྟོང་དགོ་ཚུལ་བསད་དང་བཙུན་མ་སབ” ཟེར་དོ་བརྩམ་སྟེ་ མཚམས་མེད་པའི་ལས་བསགས་ད་རུག་སྟེ།

རང་གྲོལ།

ཚེ་རིང་མཚོ་མོ་ལ་ལགས་མེན་མེན་ཨ་ཞང་མཚམས་པ། མ་པ་མོ་གིས་ང་ཚར་ཅིག་འདི་ སྤྱག་བསྐྱེད་སྟོམ་སྟེ་ར་ རྒྱུང་བཙུག་ཅི། ཨིན་རུང་ད་ མོ་དེའི་སེམས་ཁ་ལས་བརྗེད་ར་བརྗེད་སེའི་ལགས།

མཚམས་པ།

35 དག་དག་རང་གྲོལ་ དེ་འབད་མ་ད་ རྒྱུ་མདང་མ་སྟེ་རུ་ག་ཏེ་སོང་ཡི། ཅང་ཅ་འདི་རྒྱུ་ ཚ་ལས་ར་མ་སྟོད་པས།

རང་གྲོལ།

འདི་གི་སྟོར་ལས་ལྷ་ནི་འབད་ར་འོངས་ཡི། མདང་མ་སྟེ་རུ་ང་ དེའི་ཨ་པའི་བྱང་མ་ཕྱད་ དཔལ་འབྱུག་སྟེ་གི་བྱིམ་ནང་ ལུ་ མཛར་ཅུང་མ་བཟུང་སོང་ཡི། བྱིམ་མི་ནང་གི་མི་ཅིག་གིས་ དེའི་དོན་ཉིང་གུར་མ་བཏོན་ད་ཡི། ང་གིས་ཡང་ མི་ འདི་གི་དོན་ཉིང་གུ་མ་བཏོན་ད་ཡི། ད་ང་བཅས་གཉིས་ཆ་ར་གི་མ་འདི་གི་ཞེ་ཐབས་ལུ་ སྤྱན་བཙོས་རིམ་གྲོ་ཚུ་ བ་ཨ་ ཞང་མཚམས་པ་གིས་ མཛད་གནང་ཟེར་ལྷ་བར་འོང་འོང་མ་ཨིན་ལགས།

40

མཚམས་པ།

སྟོ་ཚུ་སྤང་སྟེ་གིས་སྤྲོ་ཤིག་དབའེ་ཨ་ལོ། རྒྱུ་གྱིས་སྟོ་ཚུ་བསྟོར་ཏེ་སྤྲོ་བ་ཅིན་ ང་གིས་ཡང་ལན་ཚུ་ བྱི་འགྱུར་ འབད་རྒྱབ་ནིའི་ཉེན་ཁ་ཡོད།

རང་གྲོལ།

45 ད་སྤང་སྟེ་ལྷ་བ་ཅིན་ ང་གིས་དཔལ་ལྷན་འབྱུག་སྟེ་གི་བྱུ་མོ་དབྱངས་སྟོན་ལུ་སེམས་ཤོར་སོང་ཡི། དེའི་སེམས་འདི་ མོ་ གིས་འབྱུག་ཆེ་ཡི། འ་ནི་འབད་མ་ད་ དེའི་སེམས་འདི་མོ་འབད་སར་ཨིན། མོ་གི་སེམས་ཡང་ ང་འབད་སར་ཡོད། ད་ སེམས་འདི་གཉིས་གཅིག་ཁར་འཛོམས་ནི་གི་དོན་ལུ་ གཉེན་འདི་ནམ་རྒྱབ་དག་ག་ ག་ཏེ་ལུ་ག་དེ་སྟེ་རྒྱབ་དག་ག་ དེ་ གི་སྟོར་ལས་ཨ་ཞང་མཚམས་པ་རྒྱུ་གྱིས་གསུང་གནང་དགོ། རབ་བྱུང་བ་ཅིན་ ང་བཅས་གཉིས་ཀྱི་གཉེན་འདི་ ད་ རེས་རང་རྒྱབ་གནང་ཟེར་ལྷ་བར་འོང་འོང་མ་ཨིན་ལགས།

མགོ་ནམ་རོ་རྗེ་དང་རིན་ཆེན་ཀུན་རྩལ་, རང་གྲོལ་དང་དབྱངས་སྟོན། (1999)

(ཀ) ཚོམ་འབྲི་པ་གིས་ ལྷན་ཅེད་པ་ རང་གྲོལ་དང་མཚམས་པ་ཚུ་སྟོན་ནི་གི་དོན་ལུ་ ལག་ལེན་འཐབ་ཡོད་པའི་ ཐབས་ ལམ་གྱི་སྟོར་ལས་བྲིས།

(ཁ) སྤང་འདི་ནང་ལུ་ ཚོམ་འབྲི་པ་གིས་ ལྷན་མི་ཚུ་སྟོན་པ་འཕེལ་བཙུག་ནི་གི་དོན་ལུ་ མིང་ཚིག་དང་རྟོག་ཡིག་ ག་ཅི་ བརྩམ་ ལག་ལེན་འཐབ་རུག་ག་བཤད་པ་རྒྱབ།

